

После Феофана подражание стало подразумеваться как нечто естественное и ожидаемое, стихотворные цитаты и поэтические образцы стали искать. Так И. В. Паузе еще при жизни Феофана Прокоповича переписал его стихотворение «Кто крепок на Бога упова...» и пытался установить латинские источники: на полях им оставлены пометы (в частности назван Гораций), приведены латинские параллели к отдельным выражениям.³⁴ Позднее к этому стихотворению подбирались цитаты и из псалмов, и из Горация.³⁵ Впрочем, одно не исключает другого для поэтики той поры: Феофан вставил цитату из Овидия в псалом, а А. Д. Кантемир в примечании к одному из стихотворений высказался определенно: «Основание сей песни взято из Евангелия и из Горация. Чудно, сколь меж собою Спаситель и римский стихотворец согласуются».³⁶ Сам Кантемир неизменно отмечал тех поэтов, которых он «имитовал», и приводил соответствующие фрагменты из произведений латинских авторов (или Буало);³⁷ при желании подчеркнуть оригинальность своего сочинения, напротив, мог указать: «Можно сказать, что сатира сия ни с чего не имитована, но есть выдумка нашего автора».³⁸ Одной из причин, по которой Кантемир давал подробные сведения о своих источниках, было опасение перед зоилами: «Завистливые люди... скажут, что я окрал старых и новых творцов и только что их стихи с одного языка на другой перекалал, ... но если кто те места, у них взятые, сличит с первоначальником, легко узнает, что не голо они переведены».³⁹ Из этих слов можно логически заключить, а у Кантемира есть и другие аналогичные высказывания, что «завистливые люди» не выдумка автора, т. е. вопросы плагиата и подражания были предметом обсуждений в литературном кругу.

Отношение к своему и к чужому тексту — это две стороны

³³ Русская литература — век XVIII: Лирика. М., 1990. С. 31.

³⁴ См.: Перетц В. Н. Историко-литературные исследования и материалы. Т. 3. С. 257.

³⁵ См.: Берков П. Н. Одно из первых применений эзоповского языка в России: (латинская «Ода Петру II» Феофана Прокоповича, 1727 г.) // Проблемы теории и истории литературы. М., 1971. С. 74—82; Морозова Г. В. Гораций в литературной теории и практике Феофана Прокоповича // Проблемы поэтики. Алма-Ата, 1980. С. 181—183.

³⁶ Кантемир А. Собр. стихотворений. Л., 1956. С. 204.

³⁷ См.: там же. С. 65, 79, 81, 82, 85, 110 и др.

³⁸ Там же. С. 503.

³⁹ Там же. С. 220.